

## МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К ТЕСТИРОВАНИЮ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ПРИ ДИСТАНЦИОННОЙ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ

© 2017

*Е.В. Смирнова*, кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»  
*Тольяттинский государственный университет, Тольятти (Россия)*

*Ключевые слова:* языковое образование; поликультурное и мультилингвальное сообщество; иноязычная коммуникативная компетенция; вторичная языковая личность; информационные и коммуникационные технологии; электронные средства учебного назначения; информатизация образования; тест размещения; тест успеваемости; тест промежуточного контроля; тест итогового контроля успеваемости; формы контроля.

*Аннотация:* В статье рассмотрен вопрос актуальности изучения иностранных языков в условиях образовательного процесса, происходящего в качественно новой среде, характеризующейся активным внедрением и использованием средств информационных и коммуникационных технологий (ИКТ). Постоянный контроль качества учебного процесса, результатов обучения становится особенно актуальным в условиях обновления содержания образования, обостряющихся проблем доступности учебного материала, организации обратной связи. В статье определены важные требования к ресурсам современных электронных средств учебного назначения: управляемость, доступность, обратная связь, автоматизированный контроль успеваемости, актуальная методическая поддержка и т. п. Основное внимание уделено методическим аспектам проведения автоматизированного контроля в виде тестирований по иностранному языку в условиях применения дистанционных технологий обучения. Даны методические рекомендации последовательного проведения тестирования. Охарактеризованы тест размещения, тесты успеваемости, тесты промежуточного контроля, тест итогового контроля успеваемости. Принят во внимание вопрос уровневости обучения. Исследован вопрос отбора языкового, речевого и лингвострановедческого учебного материала с учетом обратной связи при составлении электронного средства учебного назначения. Определено содержание контрольных материалов в контенте электронного средства учебного назначения, предназначенных для совершенствования всех видов речевой иноязычной деятельности. Даны рекомендации по осуществлению качественной и обратной связи. Затронуты вопросы самостоятельной работы студентов, необходимой для успешной жизнедеятельности в поликультурном и мультилингвальном сообществе людей, и роли преподавателя в обучении с применением дистанционных технологий. Мониторинг качества обучения является важнейшим условием повышения эффективности управления системой образования, совершенствования процессов обучения.

В условиях возрастающей интеграции стран мирового сообщества в области культуры, науки и техники, технологий и производства одним из основных требований, предъявляемых к выпускникам всех направлений подготовки и специальностей вуза, наряду с профессиональными компетенциями и умением пользоваться персональным компьютером, является владение иностранным языком [1; 2]. Компетентное владение иностранным языком, определенное в качестве конечных требований в Примерной программе «Иностранный язык» для неязыковых вузов и факультетов Министерства образования и науки РФ, обеспечивает осуществление межкультурного общения и информационной деятельности в совместной производственной и научной работе и изучение и творческое осмысление зарубежного опыта в профилирующей и смежных областях науки и техники [3].

Среди наиболее важных обстоятельств, свидетельствующих в пользу востребованности иностранного языка в современной России, можно назвать глобализацию интеграционных общественных процессов; межкультурную интеграцию в сфере образования; доступ к опыту и знаниям в мире, к большому информационному богатству, к качественному образованию в стране и за рубежом. Культурные, социально-политические и экономические реалии общественного развития влияют на статус иностранного языка и на выполняемые им в обществе функции. В обобщенном плане эти функции можно сформулировать следующим обра-

зом: установление взаимопонимания между народами – носителями разных языков и культур; обеспечение доступа к многообразию мировой политики и культуры, в том числе с помощью средств информационных технологий [4; 5]. Следовательно, языковое образование вообще и иностранный язык в частности выступают в качестве важного инструмента успешной жизнедеятельности человека в поликультурном и мультилингвальном сообществе людей.

Основной целью обучения является формирование у студентов иноязычной коммуникативной компетенции, достаточной для дальнейшей учебной деятельности, обеспечивающей возможность участия в межкультурном общении и профессионально-ориентированной деятельности, позволяющей реализовать свои профессиональные планы и устремления.

Сегодня можно выделить один из мощных современных факторов воздействия на языковую личность, который способствует скорейшему усвоению нового языка. Формирование вторичной языковой личности в современных условиях образовательного процесса происходит в качественно новой среде, характеризующейся активным внедрением и использованием средств информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) [6; 7].

Новое содержание образовательной среды создает дополнительные возможности для стимулирования любознательности студентов к иностранному языку благодаря широчайшим возможностям глобальной сети Internet, где предоставляется доступ к электронным

библиотекам (научно-техническим, научно-методическим, справочным и т. д.), интерактивным базам данных культурных, научных и информационных центров, энциклопедиям, словарям.

Актуальными вопросами информатизации образования являются проблемы, связанные, прежде всего, с учебно-методическим обеспечением, реализующим возможности информационных и коммуникационных технологий для развития умений речевой иноязычной деятельности. Без решения данных вопросов невозможно обеспечить такие важные требования к ресурсам современных электронных средств учебного назначения (далее – ЭСУН), как управляемость, доступность, обратная связь, автоматизированный контроль успеваемости, актуальная методическая поддержка и т. п. [8; 9].

Важным звеном процесса обучения иностранному языку при использовании ЭСУН является контроль знаний и умений студентов. Переход от традиционных форм контроля и оценивания знаний к компьютерному тестированию отвечает общей концепции модернизации и информатизации системы образования. Проверка и оценка знаний студентов – необходимая часть учебного процесса. Специфика обучения при использовании ЭСУН заключается в усилении роли самостоятельной работы, формировании у студентов способности к саморазвитию, самоконтролю, самостоятельной работе, творческому применению полученных знаний. Самостоятельная работа студента состоит из работы с электронным контентом-практикумом, подготовки к практическим занятиям, контрольным мероприятиям (тестам, зачетам, экзаменам), а также выполнения контрольных работ [10].

Для начала работы по курсу «Иностранный язык» студенты должны пройти *Placement Test* (тест размещения). *Placement Test* является тестом общего владения иностранным языком и служит для распределения студентов в примерно равные по уровню обученности подгруппы. По результатам прохождения студентами теста размещения преподаватель получает информацию, необходимую для оперативной оценки текущего уровня умений студентов и формирования дальнейшей рациональной образовательной траектории обучения каждой подгруппы. *Placement Test* можно разбить на части, например *A* и *B*. Если студенты по результатам части *A* находятся на уровне ниже *Intermediate*, то целесообразно использовать только часть *A*. Если по результатам части *A* уровень студента *Intermediate* или *Upper Intermediate*, то следует пройти часть *B*. В то же время преподаватель может предложить студентам пройти весь тест.

Содержание ЭСУН удобно выстроить по юнитам (модулям), которые представляют собой набор и количество определенных заданий и материала, выстроенных по единому образцу. Задания должны быть составлены таким образом, чтобы студенты могли найти ответы на них в основополагающем учебном материале юнита, а также при необходимости воспользоваться гиперссылками на дополнительный материал. Все тексты в ЭСУН должны быть аутентичными, аудиоматериалы представлены носителями языка, необходимо, чтобы речевой материал текстов и аудиоматериалов отражал богатство современного иностранного языка, представляя культурологические и профессионально-ориентированные речевые выражения, обороты, терми-

ны речи [11, с. 30; 12, с. 43–46]. Каждый юнит должен включать разнообразные упражнения, направленные на развитие навыков и умений чтения, перевода, аудирования и письма, помогающие откорректировать перевод текста, передать одну и ту же мысль разными языковыми средствами, используя как ранее пройденные, так и рассматриваемые в данном юните лексико-грамматические структуры. Необходимо, чтобы упражнения также предполагали подробное толкование контекста, обеспечивали анализ, использование, закрепление и контроль усвоения лексики. Упражнения на формирование и совершенствование навыков письма должны носить творческий характер, иметь своей целью использование ранее пройденной активной лексики в предложениях и ситуациях, самостоятельно подготовленных студентами. Упражнения всех частей юнита должны выполнять задачу совершенствования навыков устной речи и предусматривать изложение и резюмирование текстов и отрывков текстов, сообщение по заданной теме, связанной с содержанием основополагающего текста юнита или близкой к нему, подготовку связанного синтезированного высказывания по теме, обсуждаемой в дальнейшем на форумах.

Текущий контроль успеваемости студентов проводится путем электронного тестирования. *Achievement Tests* (тесты успеваемости) предназначены для проверки уровня владения студентами конкретным языковым материалом после прохождения юнита и контроля за ходом и результатами обучения в рамках определенной программы. Тесты выполняются студентами самостоятельно. В случае затруднений ЭСУН должно предусматривать ссылку на учебный материал, преподаватель также оказывает помощь на консультациях [13, с. 17; 14, с. 21; 15, с. 12].

*Progress Achievement Tests* (тесты промежуточного контроля) проводятся после изучения каждого нескольких юнитов с целью выявить уровень успеваемости, своевременно обнаружить сильные и слабые стороны отдельных студентов и учебной подгруппы в целом в процессе освоения дисциплины. Данные тесты показывают прирост умений и навыков по иностранному языку за, например, половину семестра. Тесты промежуточного контроля также основываются на текущем учебном материале юнитов. Тесты выполняются студентами самостоятельно.

*Final Achievement Test* (тест итогового контроля успеваемости) проводится в конце курса обучения с целью проверки усвоения учебного материала и овладения речевыми умениями за весь курс. Тест непосредственно опирается на содержание учебной программы и содержит образцы пройденного учебного материала. Его результаты констатируют, насколько успешно пройдена дисциплина. По результатам теста итогового контроля успеваемости студенты получают допуск к экзамену, или результаты теста учитываются в экзаменационной оценке.

Как правило, за время прохождения курса «Иностранный язык» студентами заочной формы обучения с применением дистанционных технологий необходимо выполнить контрольные работы (по вариантам). В зависимости от уровня владения иностранным языком авторы ЭСУН должны предусмотреть определенную свободу в организации работы студентов при выполнении

контрольных работ и распределить количество заданий по уровням сложности.

Каждая контрольная работа должна включать, помимо грамматических аспектов, предметную область и тематический глоссарий. Перед заданиями должны быть представлены поясняющие материалы: подробное разъяснение грамматических аспектов, представленных в контрольной работе, и лексических аспектов, связанных с предметной областью. В случае затруднений авторы ЭСУН предусматривают ссылку на учебный материал в юнитах, а также оказывают помощь на консультациях [16, с. 51–64].

Для успешной и качественной обратной связи авторы ЭСУН должны четко и ясно пояснить студентам сроки выполнения тестовых заданий, контрольных работ, правильность их оформления в соответствии с требованиями вуза, возможность исправления контрольных работ на основе рецензии преподавателя. Основными формами контроля освоения курса являются зачет и экзамен, которые проводятся в соответствии с учебным планом направления подготовки и специальности. Преподавателю необходимо обеспечить методические рекомендации студентам для допуска к зачету/экзамену, а также пояснить критерии оценивания [17, с. 15; 18, с. 19].

Таким образом, тестирование рассматривается как одно из средств контроля качества подготовки и уровня предметных достижений студентов в изучении иностранного языка. Для успешного внедрения тестовых технологий в условиях обучения с применением дистанционных образовательных форм обучения необходимо изучение вопросов о сущности и теоретических основах технологии педагогического тестирования как средства эффективного управления качеством обучения [19; 20]. Постоянный контроль качества учебного процесса, результатов обучения становится особенно актуальным в условиях обновления содержания образования, обостряющихся проблем доступности учебного материала, обратной связи, нормализации учебной нагрузки студентов и преподавателей. Мониторинг качества обучения является важнейшим условием повышения эффективности управления системой образования, совершенствования процессов обучения. Форма компьютерного тестирования позволяет опросить всех студентов по всем вопросам учебного материала в одинаковых условиях при индивидуальной траектории овладения учебным материалом, применяя при этом ко всем разработанную заранее шкалу оценок. При этом тесты должны быть обязательно дополнены другими формами промежуточного контроля учебной деятельности.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Апанасюк Л.А. Формирование готовности студентов-иностранцев к межкультурному общению при обучении иностранному языку // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. Серия: Педагогика, психология. 2015. № 4. С. 30–33.
2. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика. М.: Академия, 2004. 336 с.
3. РФ. Министерство образования и науки Российской Федерации научно-методический совет по иностранным языкам Минобрнауки РФ «Иностранный

язык для неязыковых вузов и факультетов: примерная программа».

4. Бортникова Т.Г., Апанасюк Л.А. Формирование навыков межкультурного взаимодействия. Saarbrücken: LAP LAMBERT, 2012. 172 с.
5. Есенина Н.Е. Методические принципы формирования профессионально ориентированного иноязычного информационного взаимодействия // Высшее образование сегодня. 2013. № 10. С. 54–58.
6. Роберт И.В. Современные информационные технологии в образовании: дидактические проблемы; перспективы использования. М.: Школа-Пресс, 1994. 205 с.
7. Смирнова Е.В. Аспекты компьютерной лингводидактики в развитии умений иноязычной деятельности. Saarbrücken: LAP LAMBERT, 2011. 117 с.
8. Зверева Ю.С. Информатизация образования // Молодой ученый. 2016. № 6.3. С. 23–26.
9. Есенина Н.Е. Основные направления развития информатизации иноязычной подготовки // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. 2014. № 2. С. 166–170.
10. Артамонова Г.В. Психологические основы самостоятельной работы студентов // Вестник Волжского университета им. В.Н. Татищева. 2004. № 4. С. 198–207.
11. Смирнова Е.В. Формирование и использование программно-методического обеспечения, реализующего возможности информационных технологий, для развития умений иноязычной деятельности : дис. ... канд. пед. наук. М., 2007. 154 с.
12. Смирнова Е.В. Электронные средства учебного назначения для формирования навыков и умений иноязычной деятельности // Самарский научный вестник. 2013. № 1. С. 43–46.
13. Челышкова М.Б. Теория и практика конструирования педагогических тестов. М.: Логос, 2002. 432 с.
14. Нейман Ю.М., Хлебников В.А. Педагогическое тестирование как измерение. М.: Центр тестирования МО РФ, 2002. 128 с.
15. Вопросы тестирования в образовании // Журнал Центра тестирования Министерства образования РФ. 2001. С. 12–15.
16. Клайн П. Справочное руководство по конструированию тестов. Киев: ПАН ЛТД, 1994. 280 с.
17. Аванесов В.С. Форма тестовых заданий. М.: МИ-СиС, 1991. 137 с.
18. Васильев В.И., Малышев Н.Г., Тягунова Т.Н. Программно-педагогические тесты (система методологических правил). М.: МГУ ГА, 1999. 52 с.
19. Романов А.Н., Торопцов В.С. Технология дистанционного обучения в системе заочного экономического образования. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2000. 303 с.
20. Теория и практика дистанционного обучения / под ред. Е.С. Полат. М.: Академия, 2004. 416 с.

#### REFERENCES

1. Apanasyuk L.A. The formation of readiness of foreign students to the intercultural communication when learning foreign language. *Vektor nauki Tolyattinskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Pedagogika, psikhologiya*, 2015, no. 4, pp. 30–33.
2. Galskova N.D., Gez N.I. *Teoriya obucheniya inostrannym yazykam: lingvodidaktika i metodika*

- [The theory of learning foreign languages: didactics and methodology]. Moscow, Akademiya Publ., 2004. 336 p.
3. RF. Ministry of Education and Science of the Russian Federation Scientific and Methodological Council on Foreign Languages of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation "Foreign language for non-linguistic universities and faculties: an approximate program". (In Russ.)
  4. Bortnikova T.G., Apanasyuk L.A. *Formirovanie navykov mezhkulturnogo vzaimodeystviya* [Formation of intercultural skills]. Saarbrucken, LAP LAMBERT Publ., 2012. 172 p.
  5. Esenina N.E. Methodological principles of the formation of professionally oriented interaction in a foreign language. *Vysshee obrazovanie segodnya*, 2013, no. 10, pp. 54–58.
  6. Robert I.V. *Sovremennye informatsionnye tekhnologii v obrazovanii: didakticheskie problemy; perspektivy ispolzovaniya* [Modern information technology in education: teaching problem; prospects]. Moscow, Shkola-Press Publ., 1994. 205 p.
  7. Smirnova E.V. *Aspekty kompyuternoy lingvodidaktiki v razvitii umeniy inoyazychnoy deyatel'nosti* [Aspects of computer language education in the development of foreign language skills]. Saarbrucken, LAP LAMBERT Publ., 2011. 117 p.
  8. Zvereva Yu.S. Informatization of education. *Molodoy uchenyy*, 2016, no. 6.3, pp. 23–26.
  9. Esenina N.E. The main directions of the development of computerization of foreign language training. *Uchenye zapiski. Elektronnyy nauchnyy zhurnal Kurskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2014, no. 2, pp. 166–170.
  10. Artamonova G.V. Psychological basis of independent work of students. *Vestnik Volzhskogo universiteta im. V.N. Tatishcheva*, 2004, no. 4, pp. 198–207.
  11. Smirnova E.V. *Formirovanie i ispolzovanie programmno-metodicheskogo obespecheniya, realizuyushchego vozmozhnosti informatsionnykh tekhnologiy, dlya razvitiya umeniy inoyazychnoy deyatel'nosti*. Diss. kand. ped. nauk [Formation and use of software and methodological support which enhances the possibilities of information technologies in the development of foreign language skills]. Moscow, 2007. 154 p.
  12. Smirnova E.V. Electronic means for educational purpose for forming foreign language skills and abilities. *Samarskiy nauchnyy vestnik*, 2013, no. 1, pp. 43–46.
  13. Chelyshkova M.B. *Teoriya i praktika konstruirovaniya pedagogicheskikh testov* [Theory and practice of designing of pedagogical tests]. Moscow, Logos Publ., 2002. 432 p.
  14. Neyman Yu.M., Khlebnikov V.A. *Pedagogicheskoe testirovanie kak izmerenie* [Teacher testing as a measurement]. Moscow, Tsentr testirovaniya MO RF Publ., 2002. 128 p.
  15. Testing in education. *Zhurnal Tsentra testirovaniya Ministerstva obrazovaniya RF*, 2001, pp. 12–15.
  16. Klayn P. *Spravochnoe rukovodstvo po konstruirovaniyu testov* [Test development reference manual]. Kiev, PAN LTD Publ., 1994. 280 p.
  17. Avanesov V.S. *Forma testovykh zadaniy* [The form of test tasks]. Moscow, MISiS Publ., 1991. 137 p.
  18. Vasilev V.I., Malyshev N.G., Tyagunova T.N. *Programmno-pedagogicheskie testy (sistema metodologicheskikh pravil)* [Program-pedagogical tests (system of methodological rules)]. Moscow, MGU GA Publ., 1999. 52 p.
  19. Romanov A.N., Toroptsov V.S. *Tekhnologiya distantsionnogo obucheniya v sisteme zaochnogo ekonomicheskogo obrazovaniya* [Technology of distance learning in the system of extra-mural economic education]. Moscow, YuNITI-DANA Publ., 2000. 303 p.
  20. Polat E.S., ed. *Teoriya i praktika distantsionnogo obucheniya* [Theory and practice of distance learning]. Moscow, Akademiya Publ., 2004. 416 p.

**METHODOLOGICAL RECOMMENDATIONS TO TESTING IN FOREIGN LANGUAGE  
IN DISTANCE LEARNING TECHNOLOGIES**

© 2017

*E.V. Smirnova*, PhD (Pedagogy),  
assistant professor of Chair “Theory and Methodology of Teaching Foreign Languages and Cultures”  
*Togliatti State University, Togliatti (Russia)*

*Keywords:* language education; multilingual and multicultural community; foreign language communicative competence; secondary linguistic personality; information and communication technologies; electronic means for educational purpose; computerization of education; placement test; achievement test; progress check; final achievement test; monitoring forms.

*Abstract:* The paper studies the issue of language learning in terms of the educational process which takes place in a qualitatively new environment characterized by the active introduction and use of information and communication technologies (ICT). Continuous monitoring of the quality of the learning process and progress is particularly vital in terms of the renovation of educational content, growing problems of availability of educational material and organization of feedback. The author defines essential requirements to modern electronic means of education, such as manageability, availability, feedback, automated monitoring of progress, current methodological support, etc. The emphasis is placed on the methodological aspects of the automated control in the form of testing in learning a foreign language by means of distance learning technologies. Methodological recommendations are given to carry out consecutive testing. Different tests are characterized, such as: Placement Test, Achievement Tests, Progress Achievement Tests, Final Achievement Test. The issue of different level training is taken into account. The paper studies the issue of selecting educational material in language, speech, and culture, as well as organization of the feedback through electronic educational means. The content of monitoring and testing materials contained in the electronic means of educational purpose is determined to improve all kinds of speech activity. Recommendations are given how to organize effective feedback and unsupervised activities to succeed in a multicultural and multilingual community. The role of a teacher in distant learning technologies is specified. Monitoring of the education quality is the most important condition for the efficient management of the educational system and improvement of the teaching and learning processes.